

**Der Grosse Rat      Le Grand Conseil**  
**des Kantons Bern    du canton de Berne**

Donnerstag (Nachmittag), 10. Juni 2021 / Jeudi après-midi, 10 juin 2021

**Bildungs- und Kulturdirektion / Direction de l'instruction publique et de la culture**

**32      2020.RRGR.301      Motion 231-2020 Gerber (Reconvilier, EVP)**  
**Immersionsunterricht in der zweiten Landessprache für eine gelebte Zweisprachigkeit**

**32      2020.RRGR.301      Motion 231-2020 Gerber (Reconvilier, PEV)**  
**Vivre le bilinguisme dans le canton de Berne – pour un enseignement immersif de la seconde langue nationale**

**Vizepräsident.** (*Der Vizepräsident läutet die Glocke. / Le vice-président agite sa cloche.*) Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich hoffe, Sie haben alle gut gespeist und konnten die paar Sonnenstrahlen geniessen. Wir wollen heute Nachmittag zügig weiterfahren. Vor dem Mittag hat der Motionär, Grossrat Gerber, gesagt, er sei mit der Wandlung in ein Postulat einverstanden. Ich frage Sie nun: Ist dies bestritten? – Ja, es ist bestritten. Dann fahren wir weiter mit dem Referenten der PSA, député Peter Gasser.

**Peter Gasser, Bévilard (PSA)**, porte-parole de groupe. « Vivre et le bilinguisme » : quel titre alléchant qui ne peut que recueillir l'adhésion de la plupart d'entre nous. Chers collègues, votre constat stipulant que l'enseignement de la seconde langue nationale ne parvient souvent pas aux résultats escomptés est, selon moi, tout à fait pertinent. Vouloir stimuler l'apprentissage de la seconde langue nationale grâce à un enseignement immersif semble a priori très attrayant. Toutefois, selon la formule consacrée, il s'agit en l'espèce d'une fausse bonne idée. Permettez-moi de vous expliquer pourquoi : en premier lieu, je vous demande de relire attentivement l'énoncé du premier point de la motion : les motionnaires demandent que l'enseignement de certaines disciplines, au pluriel, donc, au minimum deux disciplines, se fasse dans la seconde langue, mais également que cela ne représente plus une exception, mais que cela soit la norme. Concrètement, toutes les écoles du canton, j'insiste, *toutes* les écoles, devront offrir à tous les élèves deux disciplines dans la seconde langue nationale en immersion.

Dans la réponse exhaustive du gouvernement, ce dernier précise les divers facteurs de réussite pour qu'un enseignement bilingue et immersif puisse être mis en place efficacement. J'insiste sur trois aspects. Les compétences élevées du corps enseignant. Le canton reconnaît que le personnel qualifié fait défaut. Des moyens et des outils adaptés : ici aussi, ces ressources font défaut. Et enfin, le danger de voir nombre d'élèves dépassés, car ils ne disposent pas de compétences linguistiques suffisantes.

Chers collègues, je vous prie de réfléchir deux fois avant de peser sur le bouton oui. Cette demande est malheureusement totalement irréaliste. Concrètement, cela signifie que tous les enseignants, depuis l'école enfantine, disposent tous de compétences élevées dans la seconde langue nationale. Enfin, j' imagine volontiers que nombre d'entre vous seront tentés d'accepter le postulat, autrement dit, un mandat d'étude : Mais relisez encore une fois cette réponse. Vous constaterez rapidement qu'aujourd'hui déjà, il est possible de dispenser quelques leçons en immersion. Le cadre légal le permet déjà, mais évidemment sur une base volontaire. Donc, il n'est pas nécessaire de mener une étude approfondie et de produire un rapport. Refuser la motion et même le postulat n'est en aucune manière une position contre le bilinguisme, bien au contraire. Je suis tout de même bien placé pour connaître les nombreux avantages d'une telle compétence. Mais une généralisation liée à une obligation est malheureusement totalement utopique. Au nom du groupe PS-JS-PSA, je vous enjoins à refuser tout autant la motion que le postulat, le cœur léger, sans renoncer à faire vivre au mieux le bilinguisme dans notre canton.

**Samuel Krähenbühl, Unterlangenegg (SVP)**, Fraktionssprecher. Ich bin schon ein wenig erstaunt über unseren Kollegen Peter Gasser. Wir haben seine Position bereits erörtert. Deshalb weiss ich ungefähr, was er gesagt hat, auch wenn ich vorhin nicht aufgepasst habe. Sicher gibt es Gründe dafür, diesem Postulat kritisch gegenüberzustehen. Gleichwohl verstehe ich es nicht ganz. Ich nehme es vorweg: Die SVP wird das Postulat grossmehrheitlich überweisen. Bei der Motion wäre es ziemlich genau halbe-halbe gewesen. Wir finden es grundsätzlich eine gute Sache, wenn man den Französischunterricht mit einer solchen Massnahme stärken kann. Heute, beziehungsweise gestern, wurde bereits mit der freien Lehrmittelwahl ein grosser Schritt getan. Damit kommen wir vielleicht ein wenig weg vom «Mille feuilles», und vielleicht kommen wir einem besseren Französisch-Lehrmittel etwas näher. Aber mit dem Lehrmittel alleine ist es nicht getan. Aus meiner Sicht braucht es noch andere Massnahmen. Der Sprachaustausch ist eine gute Möglichkeit, oder eben auch Dinge wie die Immersion. Wir werden diese nie vollständig erreichen, das ist klar. Aber man kann an die Sprache herankommen.

Zum Argument, die Lehrkräfte seien zu wenig gut: Dieses Argument finde ich problematisch. Dann müssen wir eben schauen, dass wir bessere Lehrkräfte bekommen. Es ist wie wenn im Fussball der BSC Young Boys sagen würde, dass man halt nicht Meister werden könne, weil man keinen guten Trainer fände – was zum Glück nicht mehr der Fall ist. Für mich ist dies ein doofes Argument. Namentlich als Postulat empfehle ich Ihnen diesen Vorstoss wärmstens zur Annahme. Ich denke, es ist wirklich vertretbar, dass die Lehrkräfte zum Beispiel im Sportunterricht, bei einem Ausflug oder im Fach «Gestalten» auch einmal mit den Kindern Französisch sprechen. Ich kann Ihnen sagen, wie es an der Schule lief, wo ich der «Bildungsminister» war: Dort hat die Französisch-Lehrkraft zum Beispiel Sport unterrichtet. Ich habe ab und zu einen Schulbesuch gemacht und gesehen, dass es tipptopp funktioniert hat. Natürlich lernen die Kinder in diesem Moment nicht fließend Französisch, aber sie kommen in einem anderen Kontext mit der Sprache in der Berührung und lernen den Singsang kennen. Ich denke, dies ist eine gute Annäherung. Deshalb bitte ich Sie, dieses Postulat anzunehmen.

**Samuel Kullmann, Thun (EDU)**, Fraktionssprecher. Immersion ist hier ein Schlüsselwort. Ich durfte in den letzten Jahren immer wieder Englischkurse geben. Soweit ich mich erinnere, habe ich meinen Studenten im Kurs immer folgendes mitgegeben: Tauchen Sie, wann immer es geht, in diese Sprache ein! Stellen Sie zum Beispiel Ihr Handy oder Ihren Laptop auf Englisch um. Wenn Sie Netflix schauen, schauen Sie die Filme auf Englisch oder mit englischen Untertiteln, oder Sie hören englischsprachige Musik! Immersion ist der Schlüssel. Deshalb ist es eine sehr gute Idee, was nun als Postulat vor uns liegt. Ich durfte selber im Jahr 2003 ins Gymnasium Thun-Schadau eintreten. Damals war der zweisprachige Unterricht noch relativ neu. Ich konnte Geografie und Mathematik auf Englisch besuchen. Ich habe dies als ausserordentlich gut erlebt. Die andere Hälfte der Klasse, die den Unterricht derweil auf Französisch besuchte, hat es, glaube ich, auch als gut erlebt. Deshalb wäre es wirklich wünschenswert, dass man dies dort, wo die Bedingungen gegeben sind und es von den Ressourcen her drin liegt, ermöglicht und fördert. Der Regierungsrat hat in seiner Antwort sehr gut dargelegt, welche Bedingungen und welchen Rahmen es braucht, damit dies in sinnvoller Weise möglich ist. Ich denke, es geht nicht darum, dass man versucht, etwas zu erzwingen. Aber dort, wo die Rahmenbedingungen stimmen, wäre es durchaus etwas, das man nach Möglichkeit tun sollte. Wir als EDU-Fraktion finden es auch gut, dass man den Vorstoss als Postulat überweist, denn in der Form des Postulats könnte man auch gleich überprüfen, ob man dies auch mit Englisch ermöglichen könnte. Vielleicht ist Französisch gerade nicht möglich, aber Englisch wäre möglich. Auch das soll man prüfen können. Wer weiss, vielleicht sind wir in 20 Jahren froh, dass wir das eine oder andere Fach auf Chinesisch unterrichten können, wenn es die Umstände ermöglichen. Wer weiss, wie die Welt dann aussehen wird, und was wir dann an unseren Schulen brauchen werden. Seien wir offen, verhindern wir nicht, sondern ermöglichen wir das, was von den Rahmenbedingungen her möglich ist!

**Virginie Heyer, Perrefitte (PLR)**, porte-parole de groupe. L'idée des questionnaires est louable. On sent bien qu'il y a le vœu de renforcer le bilinguisme et de proposer pour cela une idée concrète. Par contre, mettre en œuvre de manière généralisée cette demande, dans la pratique, nous paraît totalement irréalisable. Il s'agirait que des leçons soient enseignées dans la seconde langue nationale. Cela signifie qu'il devrait y avoir des enseignants parfaitement bilingues dans une multitude de disciplines, sans parler du matériel scolaire adéquat qu'il faudrait acquérir en plus. Imaginez également un peu le défi pour les communes. Prenons l'exemple de Perrefitte qui a une école primaire, 40 enfants qui la fréquentent, des classes à degrés multiples et cinq enseignants à temps partiel. L'organisation pratique des leçons est déjà un défi en lui-même. Comment voulez-vous en plus pouvoir gérer des leçons dans une autre langue, alors que vous avez des enfants de tous les âges dans la même classe ?

En ce qui concerne le second point, à savoir introduire le même principe dans les écoles du secondaire II : les offres bilingues existantes permettent déjà de répondre à la demande. Il est donc superflu de proposer une offre parallèle qui créerait plus d'embûches qu'autre chose et ne répondrait pas à un réel besoin.

Au sujet du postulat, nous sommes prêts à l'accepter, mais nous demandons à le classer, car nous sommes d'avis que l'offre est déjà à disposition, étant donné que les écoles qui souhaitent mettre en place des projets immersifs et bilingues dépassant les prescriptions de la loi sur l'école obligatoire (LEO) peuvent faire une demande auprès du canton. D'autre part, nous estimons que les communes doivent garder la compétence d'évaluer et de décider s'il est possible de mener une telle expérience pédagogique dans leurs écoles ou non.

**Matthias Matti, Gelterfingen (Die Mitte)**, Fraktionssprecher. Aufgrund der Wandlung in ein Postulat kann ich mich kurzfassen. Die Mitte-Fraktion unterstützt die Zweisprachigkeit und steht hinter den Bestrebungen des Kantons zur Förderung unserer beiden Amtssprachen. Uns ist es wichtig, dass die beiden Sprachen gelebt und auch vorgelebt werden. Wir gehen aber mit der Regierung einig, dass gewisse Rahmenbedingungen erfüllt sein müssen, damit der Immersionsunterricht gelingen kann. Das Commitment, die Sprachkompetenz, die geeigneten Lehrpersonen und die optimalen Lehrmittel müssen vorhanden sein und sind wichtige Grundlagen. Aufgrund der Ausführungen der Regierung, und auch nach dem Gespräch mit den Schulen und Schulkommissionen, können wir dem Postulat einstimmig zustimmen.

**Vizepräsident.** Habe ich vorhin richtig gehört, dass das «classement» verlangt wird? – Ja. Es ist so.

**Moussia von Wattenwyl, Tramelan (Les Verts)**, porte-parole de groupe. A travers cette motion, les auteurs souhaitent améliorer le bilinguisme dans notre canton. L'apprentissage immersif, le plaisir d'apprendre sont mis en avant. Les Verts soutiennent le fond de cette motion. Nous avons toutefois quelques réserves sur la forme. Comme le gouvernement le soulève, les possibilités existent déjà, même d'un point de vue de la loi. Le bilinguisme est une particularité de notre canton pont et est souvent mis en évidence. Le bilinguisme est une richesse. Il est un atout, un plus à côté du français et de l'allemand : demander que certaines disciplines, au pluriel, soient enseignées dans la seconde langue nationale et que cela devienne la norme nous paraît aller trop loin.

Derrière cette motion, il y a des enseignants et des élèves qui, entre devoirs, objectifs d'évaluation, plan d'études, appliquent au mieux tous ce qui leur est demandé. J'ai deux jeunes adultes en étude qui suivent des filières multilingues. Je peux vous dire qu'il n'est pas simple de suivre un cours, par exemple d'économie ou d'histoire, en allemand ou en anglais, même si on comprend ces langues, et ceci amène une charge de travail non négligeable. Ces branches sont évaluées comme toutes les autres. Pour tous ceux qui choisissent, je dis bien qui *choisissent* ces voies bilingues, l'attrait et l'avantage final sont nets mais au vu de la difficulté de la charge de travail, certains renoncent. Les vocabulaires spécifiques utilisés ne sont souvent pas dans nos vocabulaires de base. Y entrent tous les problèmes d'apprentissage, les dyslexiques, dysphasiques : les enfants ou les étudiants ne doivent pas être mis en difficulté à cause d'incompréhension des données ou des informations appor-

tées lors des leçons. Nos jeunes sont évalués et promus ou pas, et si là la langue devient un désavantage, l'aspect immersif n'aura en tout cas pas d'effet de plaisir ou de motivation. Lors de camps d'échange, de semaines hors cadre, de semaines à thème ou d'activités diverses, le bilinguisme intensif est à promouvoir et est tout à fait approprié.

Pour toutes ces raisons, parce que l'idée est bonne, mais parce qu'une inscription dans la loi est trop stricte, parce que le but final ne doit pas avoir l'effet inverse, parce que les premiers concernés doivent être parties prenantes, les Verts vous proposent d'accepter la motion dans ces deux points sous forme de postulat.

**Thomas Brönnimann, Mittelhäusern (glp)**, Fraktionssprecher. Zur Haltung der Glp-Fraktion: Das Postulat werden wir einstimmig unterstützen. Einige von uns würden auch die Motion unterstützen, denn diese ist sehr offen formuliert. Es ist ein Auftrag für die nächste Volksschulgesetzrevision. Bis diese erfolgt, dürfte es wohl noch eine Weile dauern. Man hätte also noch viel Zeit, wenn man Lust hätte, Pilotversuche zu machen und Erfahrungen zu sammeln. Wir sind selbstverständlich auch gegen die beantragte Abschreibung. Es ist jetzt über zehn Jahre her, seit ich zum ersten Mal in diesem Rat war. Mein erster Vorstoss hat gefordert, auf der Berufsschulstufe sogenannten «bilingualen Sachfachunterricht», wie man dies mit einem grässlichen Wort nennt, einzuführen. Das hatte folgenden Grund: Schon damals hat der Kanton Zürich im Berufsschulbereich entsprechende Versuche durchgeführt, die wissenschaftlich evaluiert wurden. Man weiss zwar nicht genau, wie es mit den Synapsen im Gehirn funktioniert, aber wenn man die Resultate anschaut, weiss man, dass es sehr gut funktioniert.

Damals hiess es von Seiten der Regierung, es sei ja alles vorhanden, und man sei ja ein zweisprachiger Kanton, selbstverständlich unternehme man Anstrengungen. Heute klingt es ähnlich. Ich muss aber nach zehn Jahren feststellen, dass relativ wenig passiert ist. Sogar auf Mittelschulstufe: Meine Kinder besuchen das Gymnasium Lerbermatt. Dort macht gerade eine von zehn Klassen Immersionsunterricht. Es funktioniert auch dort sehr gut. Aber die Ängste sind natürlich riesig. Virginie Heyer hat gesagt, man müsse «parfaitement bilingue» sein, wenn man als Lehrer so unterrichte. Die Forschung spricht eine andere Sprache: Das Niveau B2/C1 reicht aus, um so zu unterrichten. Man muss von Seiten der Lehrpersonen, des Personals, nicht befürchten, dass es nicht funktioniert. Diese Themen werden seit Jahrzehnten wissenschaftlich erforscht. Die Pioniere, die das eingeführt haben, waren die Kanadier. Diese haben eine ähnliche Situation wie wir im Kanton Bern. Dort funktioniert es wunderbar. Klar, man kann den Vorstoss jetzt als Postulat überweisen und hoffen, es gebe dann einen Pilotversuch, und man könne diesen dann von der PH Bern evaluieren lassen. Es wird nichts Neues dabei herauskommen. Es funktioniert, man muss sich einfach trauen.

Aus meiner Sicht wäre dies einer der grössten Beiträge zu einem richtigen, zweisprachigen Brückenkanton, in dem die Leute wirklich zweisprachig wären. In Zürich zeigt es sich, dass es etwa bei einfachen Berufen, wie Maler oder Spengler, funktioniert, natürlich mit Zielsprache Englisch. Die Lernenden sind motiviert, viel motivierter als während des theoretischen Fremdsprachenunterrichts. Die Einwände und Sorgen stammen häufig von den Fremdsprachenlehrkräften. Warum? Es liegt auf der Hand: Diese würden vielleicht Lektionen verlieren, wenn sie sich nicht für ein anderes Fach mit bilingualem Immersionsunterricht umschulen würden. Aber dies wäre möglich, wir sehen hier kein Problem. Ich bitte Sie deshalb, zumindest ein Postulat zu unterstützen, und ich danke dem Kollegen Gerber herzlich dafür, dass er das Thema wieder aufnimmt.

**Andrea Zryd, Magglingen (SP)**, Fraktionssprecherin. Ich stelle folgendes fest: Als «néo-macoline» wohne ich in einer bilingualen Gemeinde. Doch wir haben keinen bilingualen Kindergarten und nicht einmal eine bilinguale Volksschule. Dies ist schon etwas seltsam. Es hat sehr viele zweisprachige Kinder in dieser Gemeinde, die entweder den französischsprachigen oder den deutschsprachigen Unterricht besuchen. Ich denke, es wäre eine Riesenchance, wenigstens den Immersionsunterricht zu fördern, wenn man schon keine bilingualen Institutionen hat. Diese Kinder haben fast alle Zugang zur französischen und zur deutschen Sprache. Es ist eine sehr grosse Chance, diesen Unterricht in einer zweisprachigen Gemeinde anzubieten, aber selbstverständlich auch in anderen Gemeinden. Wie Samuel Krähenbühl gesagt hat, liesse es sich im Sportunterricht sehr einfach umset-

zen, das wäre problemlos möglich, aber sicher auch im Gestalten oder in anderen Fächern. Es ist eine Frage des Willens. Man muss sich halt einen Schubs geben. Ich bitte Sie sehr darum, dies als Chance zu sehen und das Postulat zu überweisen – et de ne pas le classer.

**Mohamed Hamdaoui, Biel/Bienne (PDC)**, porte-parole de groupe. Ma plus belle histoire d'amour, c'est elle, ma langue, en l'occurrence le français. Je n'ai pas envie de la tromper, même si, je le confesse, il m'arrive parfois de baragouiner quelques mots dans d'autres langues pour tenter de séduire ou alors, pour commander une bière. Pour moi, une langue n'est pas un simple outil utilitaire, elle ne peut pas se résumer à la maîtrise de la grammaire, de l'orthographe, du vocabulaire, à de l'expression orale. Une langue, c'est une histoire et une culture. Osons prononcer un mot désormais tabou : la langue est aussi une identité, celle que chacun devrait avoir envie de transmettre, sans bien sûr mépriser les autres identités. Quelle évidence ! Qu'il n'y ait pas de malentendu : je soutiens pleinement la filière bilingue et souhaite son expansion. Elle est une des forces de notre canton, mais à condition qu'elle reste facultative et volontaire et à condition que cette filière bilingue soit sublimée par des enseignantes et des enseignants formés, motivés et capables de transmettre à leurs élèves l'amour de leur propre langue.

Permettez-moi de me replonger dans ma lointaine et fringante jeunesse. J'étais déjà passionné d'histoire, de géographie et de philosophie, mais je n'aurais sans doute jamais accepté que quelqu'un puisse avoir l'outrecuidance de dispenser des cours de mes branches préférées dans une langue autre que celle que j'aimais déjà tant. Je me serais peut-être ennuyé, sans doute noyé, et pire encore, je ne m'y serais pas identifié.

En ce sens, faire en sorte que l'enseignement dans une autre langue nationale de certaines disciplines devienne une norme de nos écoles, serait-il un vrai progrès ? Ou ne serait-ce pas, plutôt, le début d'une régression progressive de l'excellence ? La proposition qui nous est soumise est intéressante, mais dans sa formulation, elle pose beaucoup de questions. Des questions pédagogiques, des questions de ressources humaines et aussi des questions de liberté individuelle, celle du choix des parents et des élèves et aussi celle des membres du corps enseignant.

Pour toutes ces raisons, je suis prêt à accepter cette motion sous la forme d'un postulat, ce qui nous permettra peut-être d'approfondir la réflexion, car, pour l'instant, le doute m'habite.

**Vizepräsident.** Damit haben wir alle Fraktionen gehört. Annegret Hebeisen, sprichst du als Mitmotionärin? – Das ist der Fall.

**Annegret Hebeisen-Christen, Münchenbuchsee (SVP)**, Mitmotionärin. Ich bin schon ein wenig darüber erstaunt, dass hier drin gegen unser – mittlerweile – Postulat am meisten Widerstand von frankophonen Personen und frankophonen Lehrpersonen kommt. Ich bin mir bewusst, dass die Kinder in der Volksschule nicht à fond Französisch lernen können. Der Immersionsunterricht verhilft den Kindern aber dazu, Berührungängste gegenüber einer Fremdsprache zu verlieren. Und sie haben sie auch schon im Ohr, wenn sie Französisch, oder, wie wir gehört haben, vielleicht auch Englisch vor Ort lernen wollen. Seien wir ehrlich: Wie ich gesagt habe, kann man eine Sprache in der Schule nicht zu 100 Prozent lernen. Die Hemmschwelle ist aber viel tiefer, weil man sie schon oft gehört hat. Man wurde schon damit konfrontiert, und zwar im täglichen Leben. Dies ist jetzt nicht unbedingt eine unglaublich pädagogische Betrachtung, sondern es ist die Erfahrung, die ich als Mädchen und als Jugendliche gemacht habe. Ich kann Ihnen sagen, dass diese wohl nicht so schlecht war. Parce que la langue française a toujours été très importante pour moi au quotidien, soit dans la vie privée, soit dans la vie professionnelle. Ja, so wird das Französische nicht zu einem Theoriemonster, sondern auf praktische Art zugänglich gemacht. Ich bitte Sie, auch weil die Zweisprachigkeit im Kanton Bern hochgehalten werden soll und für uns sehr wichtig ist, dieses Postulat zu überweisen und es nicht abzuschreiben.

**Fritz Wyss, Wengi (SVP)**, Einzelsprecher. Annegret Hebeisen hat mir gerade die Worte aus dem Mund genommen: Es ist für mich ein wenig störend, mitzubekommen, dass diesmal unsere Kolleginnen und Kollegen aus dem Berner Jura am meisten in die Opposition gehen, wenn es darum

geht, dass auch sie die deutsche Sprache anwenden «müssen», wie wir es aus Freude mit der französischen Sprache zu tun versuchen. Wenn ich einmal auf die zwölf Jahre hier drin zurückschauen werde, wird es für mich zu den Highlights gehören, dass man sich jeweils austauschen konnte. Ich weiss, ich mache Fehler, und vielleicht stimmen die Zeitformen nicht, aber es interessiert im persönlichen Austausch mit jemandem aus dem Berner Jura niemanden, ob das, was ich gesagt habe, grammatikalisch richtig oder falsch war. Wichtig ist der Austausch. Genau darum geht es hier.

Es wird von den ehemaligen Motionärinnen und Motionären – jetzt Postulantinnen und Postulanten – nicht verlangt, dass man gleich mit Mathematik beginnt, so wie es jetzt mein Sohn im zweisprachigen Gymnasium Biel erleben darf oder muss. Dies ist hart, das ist richtig. Wenn man aus einer Familie stammt, wie wir eine sind, die nicht gerade sprachaffin ist und nicht bilingue, dann ist das hart, wenn man einer der wenigen nicht Zweisprachigen an dieser Schule ist. Trotzdem ist es wohl der Weg, um diese Sprache tatsächlich zu lernen. Ich appelliere auch an die entsprechenden Schulkommissionen in den Gemeinden: Schlussendlich fängt es wohl dort an. Wir hatten einmal das Glück, eine zweisprachige Lehrerin zu haben. Dann darf und muss man dies nutzen. Hören wir doch auf: Es interessiert wirklich kein Kind, ob der Lehrer oder die Lehrerin im Turnunterricht, mit dem man anfangen kann, oder im Werken grammatikalisch korrekt spricht. Dies interessiert niemanden. In der Oberstufe ist zum Beispiel der Kochunterricht gut geeignet. Es ist eine Möglichkeit, um sich in einer anderen Sprache auszudrücken und die Angst zu verlieren. Plötzlich hat man Freude an einer Sprache.

Ich kann Ihnen sagen, ich wünsche mir, dass unsere Kinder in Zukunft, wenn wir tatsächlich... Es ist jetzt ein Postulat, doch es wäre mir lieber gewesen, wenn man den Mut zu einer Motion gehabt hätte. Dann enthielten die SMS, oder heute sind es eher WhatsApp- oder Snapchat-Nachrichten, einen welschen Slang, und nicht einen Slang aus dem Balkan. Ich habe nichts gegen den Slang aus dem Balkan, den unsere Kinder verbreiten, aber der andere wäre mir ehrlich gesagt lieber. Ich denke, ein Postulat ist ein Minimum. Ich sehe nicht genau, wo das Problem liegt. Vermutlich kostet es einfach zu wenig – denn es kostet nichts! Mir wäre nicht bekannt, dass eine französische oder deutsche Lehrkraft, die in der anderen Sprache unterrichtet, mehr kostet. (*Der Präsident bittet den Redner, zum Schluss zu kommen. / Le président demande à l'orateur de conclure.*) Vermutlich ist der Vorstoss zu gut, weil er nichts kostet. Bitte unterstützen Sie ihn wenigstens als Postulat.

**Christine Häslar**, BKD-Direktorin. Je tiens à remercier les motionnaires pour cette proposition et pour l'engagement en faveur du bilinguisme. Der Regierungsrat teilt dieses Anliegen. Es ist der Regierung ganz wichtig, die Mehrsprachigkeit zu fördern. Wir versuchen dies überall zu tun, wo es möglich ist. Die Idee, dass Kinder und Jugendliche über Immersionsunterricht gefördert werden sollen, ist gerade in einem zweisprachigen Kanton, wie unserem Kanton Bern, wirklich naheliegend, das stimmt. Es braucht aber schon ein paar Voraussetzungen, die erfüllt sein müssen, damit dies auch wirklich Erfolg hat. Dabei sind die Motivation und die Freude besonders wichtig. Diese müssen vermittelt werden; man muss Freude haben, die andere Sprache zu lernen und zu nutzen und sie einzusetzen. Wie gesagt wurde, braucht es ein wenig Überwindung zu sprechen, wenn man denkt, man könne die Sprache nicht richtig, aber wichtig ist, dass man überhaupt spricht. Ich denke, das müssen wir hinbekommen: Wir müssen diese Freude vermitteln und dazu ermutigen, in der anderen Sprache zu sprechen, auch in der Schule.

Wichtig ist natürlich auch, dass wir gute Unterrichtsmaterialien haben. Ich denke, wir sind hier auf einem guten Weg. Wir widmen uns diesem Thema in der BKD sehr intensiv, um dazu beizutragen, dass wir gute Unterrichtsmaterialien haben. Der Regierungsrat ermöglicht es den Gemeinden heute schon, gemäss Artikel 9a des Volksschulgesetzes (VSG) in einzelnen Fächern in der anderen Kantonssprache zu unterrichten. Zur direkten Unterstützung der Schulen kann man dazu den zuständigen Pool für Spezialaufgaben nutzen, mit dem die Schulinspektorinnen und Schulinspektoren Ressourcen zuweisen können. Solche Projekte sind also durchaus möglich. Der Regierungsrat unterstützt solche innovativen Unterrichtsvorhaben im bilingualen und im immersiven Unterricht gerne.

Aktuell haben wir im Kanton Bern zwei Angebote, die ganz ausgeprägt in diese Richtung gehen. Es ist dies die «filière bilingue de Bienne» und die «classe bilingue de la ville de Berne». Dies sind die

beiden Projekte, die jetzt laufen. Zudem ist es ganz wichtig, den Sprachaustausch zwischen den Schulen im Kanton Bern, oder mit Schulen in anderen Kantonen, zu fördern. Unsere Direktion hat sich sehr dafür eingesetzt, solche Projekte und Ideen zu erweitern und den Schulen wirklich etwas anzubieten, das sie nutzen können. Sie sollen sich treffen und etwa gemeinsam eine Projektwoche durchführen, wie zum Beispiel die Projektwoche «Deux langues – ein Ziel», oder «Deux im Schnee» und «Deux im Park» etc., wo sich eine deutschsprachige und eine französischsprachige Klasse treffen und miteinander zum Beispiel eine Woche lang in einem Schneelager sind, oder während einer Sommer-Projektwoche in einem Park. Natürlich waren solche Dinge im vergangenen Jahr schwieriger zu realisieren. Wir haben jetzt diese Projekte beisammen und sie sind am Start. Wir möchten sie so rasch als möglich wieder einsetzen, aber natürlich war das jetzt schwieriger, gerade was das physische Zusammensein betrifft. Aber es ist der Regierung wichtig, und wir wollen dies weiterhin stärken.

In der Sekundarstufe II stellen sich ähnliche Herausforderungen für einen solchen bilingualen Unterricht wie in der Volksschule. Es ist nicht nur einfach, aber auch hier will der Regierungsrat die bereits vorhandenen zweisprachigen Bildungsangebote weiter fördern, und dort, wo es möglich ist, ausbauen. Ja, die Regierung und die BKD wollen dieses Engagement weiterführen, aber der Regierung geht eine Verbindlichkeit für diesen Immersionsunterricht zu weit. Wir wollen wirklich an diesem Thema dranbleiben. Es ist uns wichtig, und wir haben das Gefühl, dass wir den Schülerinnen und Schülern mit den Austauschangeboten, aber auch im schulischen Alltag viel bieten können. Wir möchten gerne prüfen, was wir noch anbieten und verstärken können, weshalb wir den Vorstoss gerne als Postulat entgegennehmen. Im Namen der Regierung beantrage ich Ihnen, diesem Vorstoss als Postulat zuzustimmen.

**Tom Gerber, Reconvilier (PEV)**, motionnaire. Merci pour votre parole et merci de votre soutien. J'aimerais dire – je l'ai déjà dit et c'est vrai – que dans la motion, on parle de disciplines. Je pourrais très bien m'imaginer qu'on parle plutôt de l'une ou l'autre leçon. J'aimerais dire a contrario de ce qui a été dit par Peter Gasser : il n'y a pas de production de rapport, on ne demande pas de rapport, on ne demande pas non plus de généralisations de filières bilingues, même si je suis favorable aux filières bilingues.

Ce qu'on demande, l'idée, c'est – je vais le dire en anglais: c'est learning by doing. Ça, c'est l'idée, ce n'est pas seulement apprendre. Nicht nur lernen, sondern einfach ein wenig umsetzen, was man lernt. Et ce learning by doing, on le fait dans tous les autres domaines, mais dans les langues, on le fait trop peu.

Ce n'est pas non plus une nouvelle offre. Merci à M. Brönnimann pour ses paroles et aussi à Fritz Wyss, c'est vrai, fondamentalement, cette motion, ce postulat, il ne coûte rien. Et dans beaucoup d'écoles aujourd'hui, dans le canton, dans toutes les écoles du canton, il y a des enseignants qui enseignent la seconde langue nationale et ces personnes qui enseignent cette langue, la plupart, elles apprécient cette langue, et elles sont capables d'enseigner, peut-être pas un cours d'histoire très compliqué mais peut-être la gym, peut-être le chant, peut-être le dessin, peut-être n'importe quelle autre leçon, peut-être seulement de temps à autre, dans cette deuxième langue. Et je suis convaincu que ce sont les résultats, et il y a des analyses qui le démontrent déjà clairement, qui donneront raison aux motionnaires. Je vous remercie d'accepter ce postulat et je vous demande clairement de refuser le classement qui n'a pas lieu d'être. Danke, dass Sie auch die Abschreibung ablehnen.

**Vizepräsident.** Damit kommen wir zur Abstimmung über das Traktandum 32. Der Motionär hat in ein Postulat gewandelt, und es wird die Abschreibung verlangt. Wer diesem Postulat zustimmt, stimmt Ja, wer es ablehnt, stimmt Nein. – Ich kann hier nicht drücken, das müssen andere tun.

*Die Abstimmungsanlage funktioniert nicht. Der Vizepräsident und die Leute von der Technik versuchen, das Problem zu beheben. Die Sitzung wird für etwa fünf Minuten unterbrochen. / Le système de vote ne fonctionne pas. Le vice-président et les techniciens tentent de résoudre le problème. La réunion est interrompue pendant environ cinq minutes.*

**Vizepräsident.** Das System ist abgestürzt. Wir fahren mit dem nächsten Geschäft weiter und stimmen später ab.

*Die Abstimmung muss wegen technischer Probleme verschoben werden: siehe Traktandum 34 / Geschäft 2020.RRGR.388. /*

*Le vote doit être reporté en raison d'un problème technique : voir point 34 de l'ordre du jour / affaire 2020.RRGR.388.*